

LES FRANCOPHONIES D'AMÉRIQUE DU NORD

DOSSIER PÉDAGOGIQUE
SÉQUENCE CHANSONS
EN LOUISIANE



Fiche élève

Fiche enseignant

Fiche élève

Séquence chansons en Louisiane



Séquence chansons Trois chansons pour comprendre le « Grand Dérangement »	SEC1/13–14 ans FLE : B1–B2
Compréhension et expression orales et écrites Prendre connaissance de l’histoire de la déportation des Acadiens vers la Louisiane	 2 x 45 mn
Nadine Bordessoule Gilliéron ELCF/Université de Genève	 UNIVERSITÉ DE GENÈVE FACULTÉ DES LETTRES École de langue et de civilisation françaises

Objectifs

- Compréhension et expression orales et écrites.
- Prendre connaissance de l’histoire de la déportation des Acadiens vers la Louisiane à partir de trois chansons de Zachary Richard :
Ma Louisiane, Dans le Nord canadien, Réveille.

Activité préalable

Commencer par la dimension historique en se référant si besoin aux fiches 2 et 3 sur les aspects historiques et géographiques.

Déroulement



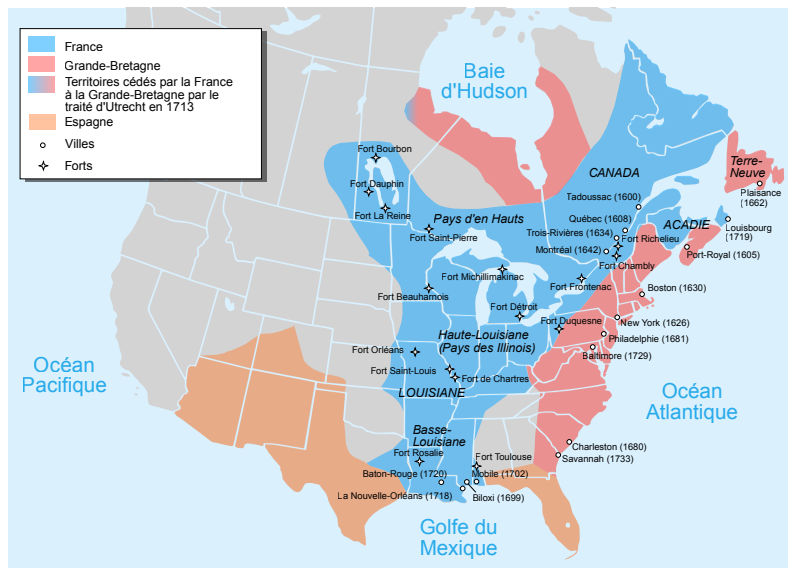
1. Écouter la première chanson de Zachary Richard : *Ma Louisiane*

🔗 <https://www.youtube.com/watch?v=seSOJxotCf0>

2. Compréhension orale globale

- Comment pouvez-vous qualifier cette musique ?
- Quels sont les instruments que vous reconnaissez ?
- À l'écoute (paroles et musique) quels sont les sentiments exprimés par le chanteur (par exemple : nostalgie/souvenirs tristes/peine/fierté...)?
- À quelle région du monde peut-on attribuer l'accent du chanteur ?

3. Situer la Louisiane et l'Acadie sur cette carte du 18^e siècle



4. Réécouter avec le texte



Ma Louisiane

Oublie voir pas qu'on est Cadien,
Mes chers garçons et mes chères petites filles.
On était en Louisiane avant les Américains,
On sera ici quand ils seront partis.

Ton papa et ta mama étaient chassés de l'Acadie,
Pour le grand crime d'être Cadien.
Mais ils ont trouvé un beau pays,
Merci, Bon Dieu, pour la Louisiane.

Refrain :
La Louisiane, ma Louisiane
Si belle au printemps,
Si chaude en été,
Si fraîche en automne,
Si trempe en hiver,
Mais, mais moi je suis fier d'être Cadien

Oublie voir pas mes chers enfants,
Les manières du vieux temps passé.
Le ciel et la terre ont beaucoup à nous montrer,
Écoute les paroles des vieux Cadiens.

Zachary Richard, Les Éditions du Marais Bouleur

5. Compréhension écrite (avec le texte)

Répondre aux questions spécifiques à cette chanson.

- Dans la chanson *Ma Louisiane*, le chanteur évoque deux régions. Lesquelles ?
- Sauriez-vous les situer sur une carte ?
- Quel est le lien historique entre ces deux régions ?
- Pourquoi dit-il « On était en Louisiane avant les Américains » ?

6. Poursuivre avec l'écoute (et si possible avec le clip) de la deuxième chanson de Zachary Richard : *Dans le nord canadien*

➔ <https://www.youtube.com/watch?v=2b3w05hHYAU>

-
7. – Quelle est l'ambiance de cette chanson ?
– Quel est l'instrument principal ?
– Comment les images du clip soulignent-elles cette ambiance de solitude glacée ?

8. Réécouter avec le texte

Dans le Nord canadien

Chorus Dans le Nord canadien

Ça me donne des frissons,
Chaque fois que j'entends le son.
Ça me coupe au fond
Comme les scies qui coupent les grands sapins.

C'est comme si c'est maintenant,
Quand ils venaient bruler ma maison.
Chantant leurs vilaines chansons,
Tenant leurs torches dans leurs vilaines mains.

Dans le Nord canadien.

L'étoile de l'ours déchire la nuit,
L'aurore boréale brule les cieux,
La solitude et l'oubli,
Dansant seul autour les brandons de mon feu.

Dans le Nord canadien.

J'ai cherché travers de mon hiver,
Aveuglé par cette grande lumière,
Dans le silence et la glace,
J'ai cherché sans trouver une trace.

Zachary Richard, Les Éditions du Marais Bouleur

9. Avec le texte répondre aux questions spécifiques

- Dans la chanson *Dans le Nord canadien*, le chanteur évoque un drame. Lequel ?
- Quels sont les termes liés à un incendie ?
- Où et quand se déroule l'incendie ?
- Quels sont les termes qui situent l'action dans le nord et se réfèrent au Canada ?
- Qui a allumé l'incendie ?
- À quoi s'oppose le feu de l'incendie ?
- À quoi font référence les frissons que ressent le chanteur en évoquant ce triste souvenir ?
- Quelles sont les sonorités de la chanson qui évoquent des plaintes ?
- Qu'évoquent les cris « hé-hé » de la fin de la chanson ?



10. Écouter la troisième chanson de Zachary Richard : *Réveille*
(avec le texte).

🔊 https://www.youtube.com/watch?v=3_AescSs6GA

Réveille

Réveille, réveille,
C'est les goddams qui viennent,
Voler la récolte.
Réveille, réveille,
Hommes acadiens,
Pour sauver le village.

Mon grand-grand-grand père
Est venu de la Bretagne,
Le sang de ma famille
Est mouillé l'Acadie.
Et là les maudits viennent
Nous chasser comme des bêtes,
Détruire les familles,
Nous jeter tous au vent.

Réveille, réveille,
C'est les goddams qui viennent,
Voler la récolte.
Réveille, réveille,
Hommes acadiens,
Pour sauver le village.

J'ai entendu parler
De monter avec Beausoleil.
Pour prendre le fusil
Battre les sacrés maudits.
J'ai entendu parler
D'aller dans la Louisiane
Pour trouver de la bonne paix
Là-bas dans la Louisiane.

Réveille, réveille,
C'est les goddams qui viennent,
Voler la récolte.
Réveille, réveille,
Hommes acadiens,
Pour sauver le village.

J'ai vu mon pauvre père.
Il était fait prisonnier.
Pendant que ma mère, ma chère mère
Elle braillait.
J'ai vu ma belle maison
Était mise aux flammes,
Et moi je suis resté orphelin,
Orphelin de l'Acadie.

Réveille, réveille,
C'est les goddams qui viennent,
Voler la récolte.
Réveille, réveille,
Hommes acadiens,
Pour sauver le village.
Réveille, réveille,
C'est les goddams qui viennent,
Voler les enfants.

Zachary Richard
Les Éditions du Marais Bouleur



11. Avec le texte répondre aux questions suivantes

Dans la chanson *Réveille*, la référence est encore plus précise au drame du déracinement des Acadiens qui furent chassés d'Acadie et qui trouvèrent refuge en Louisiane.

Dans le refrain

- Qui doit être réveillé et pourquoi ?
- Qui vient ?

À la fin du dernier refrain

- Quelle est la pire chose que font les pilleurs ?

Dans le premier couplet

- D'où est originaire la famille du chanteur ?
- Où sont-ils installés ?
- Que viennent faire les pilleurs ?

Dans le deuxième couplet

- Quelles sont les deux possibilités qui s'offrent au chanteur ?
- Où pense-t-il trouver la paix ?

Dans dernier couplet

- Qu'est-il arrivé à sa famille ?
- Et à sa maison ?
- Quel est le sort du chanteur ?

12. Production orale

Par groupe de deux préparer un petit exposé pour expliquer l'histoire du « Grand Dérangement » et faire un lien avec les migrations modernes.

13. Production écrite

Rédiger un texte narratif à la première personne et en tenant compte des événements historiques qui racontent comment l'orphelin après la destruction de son village devient un « migrant » qui quitte l'Acadie pour se rendre en Louisiane où il a de la famille.

Sources



Images/illustrations



<https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/thumb/f/f8/Nouvelle-France1750.png/1200px-Nouvelle-France1750.png>

Fiche enseignant

Séquence chansons

en Louisiane



Séquence chansons Trois chansons pour comprendre le « Grand Dérangement »	SEC1/13--14 ans FLE : B1–B2
Compréhension et expression orales et écrites Prendre connaissance de l'histoire de la déportation des Acadiens vers la Louisiane	 2 x 45 mn
Nadine Bordessoule Gilliéron ELCF/Université de Genève	 UNIVERSITÉ DE GENÈVE <small>FACULTÉ DES LETTRES École de langue et de civilisation françaises</small>

Objectifs détaillés PER

- CO: Identification des rimes, refrains, assonance/expression des sentiments/émotions
- CE: Dégager le sens littéral/interpréter en fonction de l'analyse effectuée
- PO: Planifier une présentation orale/thème/plan/supports illustratifs
- PE: Rédiger un récit personnel cohérent/respect du point de vue du narrateur/restitution d'informations préalablement recueillies en les reformulant

Activité préalable

Commencer par la dimension historique en se référant si besoin aux fiches 2 et 3 sur les aspects historiques et géographiques.

Déroulement

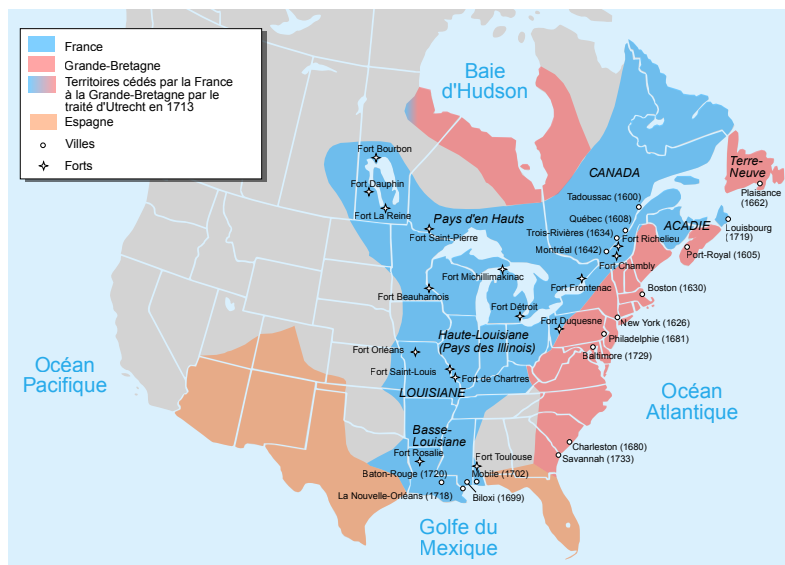
1. Écouter la première chanson de Zachary Richard : *Ma Louisiane*

🔗 <https://www.youtube.com/watch?v=seSOJxotCf0>

2. Compréhension orale globale

- Comment pouvez-vous qualifier cette musique ?
- Quels sont les instruments que vous reconnaissez ?
- À l'écoute (paroles et musique) quels sont les sentiments exprimés par le chanteur (par exemple : nostalgie/souvenirs tristes/peine/fierté...)?
- À quelle région du monde peut-on attribuer l'accent du chanteur ?

3. Situer la Louisiane et l'Acadie sur cette carte du 18^e siècle



4. Réécouter avec le texte



Ma Louisiane

Oublie voir pas qu'on est Cadien,
Mes chers garçons et mes chères petites filles.
On était en Louisiane avant les Américains,
On sera ici quand ils seront partis.

Ton papa et ta mama étaient chassés de l'Acadie,
Pour le grand crime d'être Cadien.
Mais ils ont trouvé un beau pays,
Merci, Bon Dieu, pour la Louisiane.

Refrain :
La Louisiane, ma Louisiane
Si belle au printemps,
Si chaude en été,
Si fraîche en automne,
Si trempé en hiver,
Mais, mais moi je suis fier d'être Cadien

Oublie voir pas mes chers enfants,
Les manières du vieux temps passé.
Le ciel et la terre ont beaucoup à nous montrer,
Écoute les paroles des vieux Cadiens.

Zachary Richard, Les Éditions du Marais Bouleur

5. Compréhension écrite (avec le texte)

Répondre aux questions spécifiques à cette chanson.

- Dans la chanson *Ma Louisiane*, le chanteur évoque deux régions. Lesquelles ?

(La Louisiane et l'Acadie)

- Sauriez-vous les situer sur une carte ?
- Quel est le lien historique entre ces deux régions¹ ?
- Pourquoi dit-il « On était en Louisiane avant les Américains » ?

(Les Acadiens francophones se sont installés avant la guerre, vers 1755-63 en Louisiane. Les Américains fait référence aux yankees, troupes nordistes qui soumettent le sud des États-Unis après la Guerre de Sécession (1861-65).)

6. Poursuivre avec l'écoute (et si possible avec le clip) de la deuxième chanson de Zachary Richard : *Dans le nord canadien*

➡ <https://www.youtube.com/watch?v=2b3w05hHYAU>

-
- ## 7.
- Quelle est l'ambiance de cette chanson ?
 - Quel est l'instrument principal ?
 - Comment les images du clip soulignent-elles cette ambiance de solitude glacée ?
-

1 Les habitants francophones de Louisiane se nomment les Cadiens qui est un dérivé d'Acadiens et qui se prononce Cadjuns et s'écrit Cajun, Cajuns. Ils sont les descendants des Acadiens, population francophone qui était installée au Nord des États-Unis au 18^e siècle, avant d'en être chassés par les anglophones.

8. Réécouter avec le texte



Dans le Nord canadien

Chorus Dans le Nord canadien

Ça me donne des frissons,
Chaque fois que j'entends le son.
Ça me coupe au fond
Comme les scies qui coupent les grands sapins.

C'est comme si c'est maintenant,
Quand ils venaient bruler ma maison.
Chantant leurs vilaines chansons,
Tenant leurs torches dans leurs vilaines mains.

Dans le Nord canadien.

L'étoile de l'ours déchire la nuit,
L'aurore boréale brule les cieux,
La solitude et l'oubli,
Dansant seul autour les brandons de mon feu.

Dans le Nord canadien.

J'ai cherché travers de mon hiver,
Aveuglé par cette grande lumière,
Dans le silence et la glace,
J'ai cherché sans trouver une trace.

Zachary Richard, Les Éditions du Marais Bouleur

9. Avec le texte répondre aux questions spécifiques

Dans la chanson *Dans le Nord canadien*, le chanteur évoque un drame.

– Lequel ?

(On a brûlé sa maison)

– Quels sont les termes liés à un incendie ?

(Bruler ; torches ; brule ; brandons ; feu ; grande lumière).

– Où et quand se déroule l'incendie ?

(Dans le nord du Canada, pendant la nuit).

– Quels sont les termes qui situent l'action dans le nord et se réfèrent au Canada ?

(Les scies qui coupent les grands sapins, l'étoile de l'ours, l'aurore boréale, l'hiver, la glace).

– Qui a allumé l'incendie ?

(Des gens avec des vilaines mains qui chantent des vilaines chansons).

– À quoi s'oppose le feu de l'incendie ?

(À la solitude, à l'oubli, au silence, à la glace).

– À quoi font références les frissons que ressent le chanteur en évoquant ce triste souvenir ?

(Au froid et à la tristesse d'avoir tout perdu)

– Quelles sont les sonorités de la chanson qui évoquent des plaintes ?

(Les mots contenant les sons on-ou-ain)

– Qu'évoquent les cris « hé-hé » de la fin de la chanson ?

(Des cris, des appels)

10. **Écouter la troisième chanson de Zachary Richard : Réveille**
(avec le texte)

🔊 https://www.youtube.com/watch?v=3_AescSs6GA

Réveille

Réveille, réveille,
C'est les goddams qui viennent,
Voler la récolte.
Réveille, réveille,
Hommes acadiens,
Pour sauver le village.

Mon grand-grand-grand père
Est venu de la Bretagne,
Le sang de ma famille
Est mouillé l'Acadie.
Et là les maudits viennent
Nous chasser comme des bêtes,
Détruire les familles,
Nous jeter tous au vent.

Réveille, réveille,
C'est les goddams qui viennent,
Voler la récolte.
Réveille, réveille,
Hommes acadiens,
Pour sauver le village.

J'ai entendu parler
De monter avec Beausoleil.
Pour prendre le fusil
Battre les sacrés maudits.
J'ai entendu parler
D'aller dans la Louisiane
Pour trouver de la bonne paix
Là-bas dans la Louisiane.

Réveille, réveille,
C'est les goddams qui viennent,
Voler la récolte.
Réveille, réveille,
Hommes acadiens,
Pour sauver le village.

J'ai vu mon pauvre père.
Il était fait prisonnier.
Pendant que ma mère, ma chère mère
Elle braillait.
J'ai vu ma belle maison
Était mise aux flammes,
Et moi je suis resté orphelin,
Orphelin de l'Acadie.

Réveille, réveille,
C'est les goddams qui viennent,
Voler la récolte.
Réveille, réveille,
Hommes acadiens,
Pour sauver le village.
Réveille, réveille,
C'est les goddams qui viennent,
Voler les enfants.

Zachary Richard
Les Éditions du Marais Bouleur

11. Avec le texte répondre aux questions suivantes

Dans la chanson *Réveille*, la référence est encore plus précise au drame du déracinement des Acadiens qui furent chassés d'Acadie et qui trouvèrent refuge en Louisiane.

Dans le refrain

- Qui doit être réveillé et pourquoi ?

(Les hommes acadiens pour sauver le village)

- Qui vient ?

(Les goddams/expression anglo américaine argotique qui signifie les maudits de Dieu)

À la fin du dernier refrain

- Quelle est la pire chose que font les pilleurs ?

(ils volent les enfants)

Dans le premier couplet

- D'où est originaire la famille du chanteur ?

(De Bretagne)

- Où sont-ils installés ?

(Dans le nord, en Acadie)

- Que viennent faire les pilleurs ?

(Les chasser, les disperser au vent, détruire les familles)

Dans le deuxième couplet

- Quelles sont les deux possibilités qui s'offrent au chanteur ?

(Se battre ou fuir)

- Où pense-t-il trouver la paix ?

(En Louisiane)

Dans dernier couplet

- Qu'est-il arrivé à sa famille ?

(Son père est prisonnier, sa mère désespérée)

- Et à sa maison ?

(Ils l'ont brûlée)

- Quel est le sort du chanteur ?

(Il est orphelin de ses parents et de sa terre d'origine, l'Acadie)



12. Production orale

Par groupe de deux préparer un petit exposé pour expliquer l'histoire du « Grand Dérangement » et faire un lien avec les migrations modernes.

13. Production écrite

Rédiger un texte narratif à la première personne et en tenant compte des événements historiques qui racontent comment l'orphelin après la destruction de son village devient un « migrant » qui quitte l'Acadie pour se rendre en Louisiane où il a de la famille.

Sources

Images/illustrations

<https://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/thumb/f/f8/Nouvelle-France1750.png/1200px-Nouvelle-France1750.png>